

SATZUNG

Sudden Death Amateursportverein

Statuto

Sudden Death Associazione Sportiva Dilettantistica

Art. 1 Name

1. Der Amateursportverein führt den Namen "Sudden Death Amateursportverein zur Förderung des Gemeinwesens", kurz auch „Sudden Death ASV - VFG“ und wird gemäß Artikel 14 u.ff. des ZGB geregelt.

Art. 2 Sitz

1. Der Amateursportverein hat seinen Sitz in 39052 Kaltern, Ambachgasse 9/A.
2. Der Sitz kann, mit Beschluss des Vereinsausschusses, innerhalb des Gemeindegebietes nach Belieben und Erfordernissen verlegt werden.

Art. 3 Dauer

1. Der Amateursportverein hat unbegrenzte Dauer und kann nur mit Beschluss der außerordentlichen Mitgliederversammlung aufgelöst werden.

Art. 4 Ziel und Zweck

1. Der Amateursportverein betreibt Eishockey im Interesse und Sinne des Art. 5 des Kodex des Dritten Sektors sowie weitere Tätigkeiten im Sinne des Art. 6 der GvD 117/2017
2. In seiner Haupttätigkeit betreibt der Amateursportverein Eishockey, die Förderung, die Organisation und Ausübung des Amateursports in all seinen Formen und Disziplinen einschließlich didaktischer Tätigkeiten, sowie Aus- und Weiterentwicklung der sportlichen Tätigkeiten, Betreuung der Mitglieder sowie die erzieherische, fachliche, ideelle und materielle Pflege des Sports im allgemeinen und die Organisation von lokalen, nationalen und internationalen Sportveranstaltungen.
3. Zu der im Absatz 1 angeführten Haupttätigkeit, kann der Amateursportverein alle weiteren Tätigkeiten ausüben, die direkt oder indirekt für die Zielsetzung förderlich, nützlich und/oder notwendig sind, sowie kulturelle und freizeitorientierte Aktivitäten durchführen.
4. Um dieses Ziel zu erreichen, kann der Amateursportverein alle mit dem Vereinszweck direkt oder indirekt zusammenhängenden Geschäfte beweglicher und unbeweglicher Natur tätigen, Sportanlagen- und Einrichtungen führen, anmieten und vermieten, sowie Mobilien, Immobilien und Realrechte bauen, erwerben und veräußern.
5. Der Amateursportverein kann, im Rahmen der institutionellen Tätigkeiten, öffentliche

Art. 1 Denominazione

1. E' costituita un'associazione sportiva dilettantistica, disciplinata dagli articoli 14 e seguenti del Codice Civile, denominata "Sudden Death Associazione Sportiva Dilettantistica di promozione sociale", in forma abbreviata "Sudden Death ASD - APS".

Art. 2 Sede legale

1. L'associazione sportiva dilettantistica ha sede legale in 39052 Caldaro, vicolo Ambach 9/A.
2. La sede può essere trasferita nell'ambito comunale con delibera del Consiglio Direttivo.

Art. 3 Durata

1. L'associazione sportiva dilettantistica ha durata illimitata e potrà essere sciolta solo con delibera dell'assemblea straordinaria dei soci.

Art. 4 Scopo

1. L'associazione sportiva dilettantistica pratica hockey su ghiaccio nell'interesse generale ai sensi dell'art. 5 del Codice del terzo settore nonché attività diverse ai sensi dell'art. 6 del D.lgs 117/2017, ed ha p
 2. Lo scopo principale dell'Associazione sportiva dilettantistica è la pratica di Hockey su ghiaccio, nonché la promozione, lo sviluppo e la diffusione di ogni forma di attività sportive dilettantistiche compresa l'attività didattica per l'avvio, l'aggiornamento e il perfezionamento delle discipline sportive praticate dall'associazione stessa, nonché l'organizzazione di manifestazioni sportive di carattere locale, nazionale ed internazionale.
 3. L'associazione sportiva dilettantistica, oltre agli scopi principali di cui al comma precedente, potrà intraprendere e svolgere qualsiasi altra attività che risulta essere direttamente o indirettamente necessaria, utile o/e favorevole al perseguimento degli scopi sociali, ivi comprese attività culturali di svago e di tempo libero.
 4. Per il miglior raggiungimento degli scopi sociali, l'associazione potrà, tra l'altro, svolgere l'attività di gestione, conduzione, manutenzione di impianti ed attrezzature sportive propri o di terzi, nonché svolgere operazioni di natura mobiliare ed immobiliare, nonché acquisire, alienare, realizzare, gestire e affittare immobili ed diritti reali.
 5. L'associazione sportiva dilettantistica potrà, nell'ambito dell'attività istituzionale, partecipare o anche organizzare manifestazioni pubbliche.
-



Veranstaltungen organisieren oder sich daran beteiligen.

Art. 5 Gemeinnützigkeit

1. Der Amateursportverein ist auf dem Prinzip der Solidarität ausgerichtet, verfolgt ausschließlich und unmittelbar gemeinnützige Zwecke, ohne Gewinnabsicht und die Organisation ist nach dem Grundsatz der Demokratie und Gleichbehandlung der Rechte der Mitglieder aufgebaut, wobei die Vereinsorgane durch Wahlen bestellt werden.
2. Während des Bestehens des Amateursportvereins dürfen keine Verwaltungsüberschüsse und Gewinne sowie Rücklagen, Reserven oder Kapitalanteile – auch nicht indirekt – verteilt werden. Die Finanzmittel des Vereins sowie etwaige Gewinne oder Verwaltungsüberschüsse müssen für die Realisierung der satzungsgemäßen Zwecke oder für damit direkt verbundene Zielsetzungen verwendet werden.

Art. 6 Anerkennung

1. Für die vom Amateursportverein ausgeübte Tätigkeiten und Disziplinen kann, soweit notwendig und erforderlich, um die Mitgliedschaft bei den jeweils zuständigen Dach- und/oder Fachsportverbänden, mit der damit zusammenhängenden Verpflichtung zur Einhaltung der betreffenden Satzungen angesucht werden.
2. Der Amateursportverein verpflichtet sich, eigene Versammlungen zur Namhaftmachung der Athleten- und Technikervertreter für die Verbandsversammlungen abzuhalten.

Art. 7 Mitglieder

1. Mitglieder des Amateursportvereins können ausschließlich physische Personen werden, die um die Aufnahme in den Verein ansuchen und die sich im Vollbesitz der bürgerlichen Rechte befinden und deren Rechtschaffenheit und Ansehen unbestritten sind.
2. Die Mitglieder unterscheiden sich in:
 - aktive Mitglieder, die aktiv die Sportart betreiben oder direkt am Vereinsgeschehen teilhaben;
 - passive Mitglieder, die den Verein moralisch und finanziell unterstützen;
 - Ehrenmitglieder, die besondere Verdienste um den Verein erworben haben. Die Ehrenmitglieder sind von der Bezahlung von Beiträgen befreit.
3. Jede zeitlich begrenzte Mitgliedschaft wird ausdrücklich ausgeschlossen.

Art. 8 Erwerb der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft im Verein erfolgt auf unbeschränkte Zeit und kann nicht für eine zeitlich begrenzte Dauer festgesetzt werden. Das Mitglied

Art. 5 Finalità non lucrativa

1. L'associazione sportiva dilettantistica persegue finalità di solidarietà sociale, non ha scopo di lucro ed è ispirata a principi di democrazia e di uguaglianza dei diritti dei soci, prevedendo l'elettività delle cariche sociali.
2. Durante la vita dell'associazione non potranno essere distribuiti, anche in modo indiretto, avanzi di gestione nonché fondi, riserve o capitale. Tutti i mezzi finanziari ed ogni eventuale avanzo di gestione dovrà essere impegnato per le finalità istituzionali dell'associazione.

Art. 6 Riconoscimento

1. L'associazione sportiva dilettantistica potrà richiedere l'affiliazione ad enti di promozione e/o alle Federazioni sportive per le attività e discipline sportive esercitate, impegnandosi ad osservare i rispettivi statuti ed i regolamenti dei corrispondenti enti e federazioni di appartenenza.
2. L'associazione sportiva si impegna a garantire lo svolgimento delle assemblee dei propri atleti tesserati e tecnici al fine di nominare il loro rappresentante con diritto di voto nelle assemblee federali.

Art. 7 Soci

1. Possono costituire socio dell'associazione sportiva dilettantistica, le persone fisiche che, ne facciano richiesta e che siano dotati di irreprensibile condotta morale, civile e sportiva.
2. I soci si distinguono in:
 - soci attivi, che praticano l'attività sportiva o/e partecipano alle attività sociali sia sportive che ricreative organizzate dall'associazione;
 - soci passivi, che sostengono moralmente e materialmente l'associazione;
 - soci onorari, che sono dichiarati tali da parte del Consiglio Direttivo e che operino o abbiano operato con particolare impegno a favore dell'associazione. Il socio onorario è esonerato dal pagamento della quota sociale.
3. Viene espressamente escluso ogni limite sia temporale che operativo.

Art. 8 Domanda di ammissione soci

1. L'ammissione dei soci avviene a tempo indeterminato, con esclusione di partecipazioni temporanee alla vita associativa; resta salvo in ogni caso il diritto di recesso da parte del socio.
-

-
- | | |
|---|---|
| <p>hat jederzeit das Recht, seine Mitgliedschaft aufzulösen.</p> <p>2. Wer die Mitgliedschaft erwerben will, hat an den Vereinsausschuss einen Antrag zu richten. Über die Aufnahme in den Verein entscheidet der Vereinsausschuss.</p> <p>3. Bei Anträgen von Minderjährigen ist die Zustimmung der gesetzlichen Erziehungsberechtigten erforderlich.</p> <p>4. Dem Verein steht es frei, einen Antragsteller aufzunehmen oder nicht. Bei Nichtaufnahme wird dem Antragsteller die Begründung der Nichtaufnahme bekannt gegeben.</p> <p>5. Die Mitgliedschaft ist ehrenamtlich und der Ausschluss bzw. die Ablehnung der Mitgliedschaft darf nicht aus diskriminierenden Gründen erfolgen.</p> | <p>2. Tutte le persona e fisiche che intendono far parte in qualità di soci dell'associazione sportiva dilettantistica dovranno fare domanda al consiglio direttivo, che decide definitivamente.</p> <p>3. In caso di domanda di ammissione a socio presentate da minorenni le stesse dovranno essere controfirmate dall' esercente la potestà parentale.</p> <p>4. L'ammissione a socio è subordinata all'accoglimento della domanda stessa da parte del consiglio direttivo, il cui giudizio viene motivato in caso di rifiuto.</p> <p>5. I soci partecipano a carattere volontario e l'esclusione o il mancato accoglimento di associazione non può avvenire per motivo discriminante.</p> |
|---|---|

Art. 9 Verlust der Mitgliedschaft

1. Die Mitgliedschaft erlischt durch freiwilligen Austritt, Ausschluss oder Ableben des Mitgliedes sowie durch Auflösung des Amateursportvereins. Mitglieder die beabsichtigen aus dem Verein auszuscheiden, müssen ihre Austrittsabsicht dem Vereinsausschuss schriftlich mitteilen.
2. Der Ausschluss eines Mitgliedes ist vom Vereinsausschuss zu beschließen und erfolgt, wenn das Mitglied:
 - a) nicht mehr die Voraussetzungen für die Mitgliedschaft erfüllt;
 - b) bei groben Verletzungen der Satzung, der Geschäftsordnung oder der Beschlüsse der Vereinsorgane, sowie bei groben Verstößen gegen gesetzliche Vorschriften, die das Vereinsinteresse beeinträchtigen.
 - c) den Vereinsruf oder dem Vereinsnsehen, innerhalb oder außerhalb der Vereinstätigkeit, schädigt bzw. mit seinem Benehmen eine Behinderung für eine konstruktive Vereinsführung darstellt
 - d) Zahlungsverzug des Mitgliedsbeitrages von mehr als 3 Monate nach erfolgter Zahlungsaufforderung.
3. Gegen den Ausschluss kann das betreffende Mitglied beim Schiedsgericht des Vereins innerhalb von fünfzehn Tagen nach Erhalt des Ausschlusschreibens Einspruch erheben. In diesem Fall bleibt der betreffende Ausschussbeschluss bis zur Entscheidung ausgesetzt. Das Schiedsgericht entscheidet innerhalb von neunzig Tagen.
4. Beim Ausscheiden eines Mitglieds, aus welchem Grund auch immer, hat dieses keinen Anspruch auf Rückerstattung irgendeiner Summe oder Vermögensanteils des Vereins.
5. Die Mitgliedschaft ist nicht übertragbar auf Dritte oder dessen Erben im Falle von Ableben des Mitglieds.

Art. 9 Decadenza dei soci

1. Il socio cessa a far parte dell'associazione sportiva dilettantistica per dimissione volontaria, esclusione, decesso o per scioglimento dell'associazione sportiva. Il socio che intende dimettersi dall'associazione sportiva dovrà darne comunicazione scritta al Consiglio Direttivo.
2. Il provvedimento d'esclusione di cui al precedente comma è deliberato dal consiglio direttivo nei seguenti casi:
 - a) per il venir meno dei requisiti per l'ammissione;
 - b) per gravi infrazioni dello statuto, regolamento e/o delibere degli organi sociali, nonché per comportamenti contrari alla legge, comunque lesivi degli interessi sociali;
 - c) per chi commette azioni ritenute disonorevoli entro e fuori dell'associazione sportiva, o che, con la sua condotta, costituisce ostacolo al buon andamento del sodalizio;
 - d) per morosità protrattasi per oltre 3 mesi dalla richiesto di pagamento della quota associativa.
3. Contro il provvedimento di esclusione il socio può fare ricorso, entro quindici giorni dalla comunicazione della decisione, al collegio dei probiviri previsto dal presente statuto. Il provvedimento di esclusione rimane sospeso fino alla data del lodo arbitrale. Il collegio dei probiviri delibera entro novanta giorni dalla data di presentazione del ricorso.
4. Gli associati che sono receduti o siano stati esclusi o che comunque abbiano cessato di appartenere all'associazione sportiva, non possono richiedere i contributi versati, né hanno alcun diritto sul patrimonio dell'associazione sportiva.
5. La qualifica di socio non é trasmissibile a terzi o agli eredi in caso di morte del socio.

Art. 10 Rechte und Pflichten der Mitglieder

Art. 10 Diritti e doveri dei soci



-
1. Den Mitgliedern steht nach Maßnahme dieser Satzung das aktive und passive Wahlrecht zu; sie haben das Recht, an der Willensbildung des Vereins auch durch Stellungnahmen und Anträge an die Organe mitzuwirken. Den Mitgliedern steht auch das Recht zu, an allen Vorteilen des Vereins teilzuhaben und deren Einrichtungen nach den dafür getroffenen Bestimmungen zu benutzen.
 2. Mitglieder ab dem achtzehnten Lebensjahr haben in der Mitgliederversammlung, bei welcher die Satzung und/oder die Geschäftsordnung genehmigt und/oder geändert sowie die Vereinsorgane gewählt werden, uneingeschränktes Stimmrecht.
 3. Die Mitglieder haben die Pflicht, die Interessen des Vereins zu wahren und zu fördern, sich an die Satzung und an die Beschlüsse der Vereinsorgane zu halten, sowie an den Versammlungen teilzunehmen. Sie haben weiters die Pflicht, die Entscheidung aller Streitigkeiten, welche sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis ergeben, dem Schiedsgericht des Vereins zu überlassen und die vom Schiedsgericht getroffene Entscheidung anzuerkennen und zu befolgen.
1. I soci hanno diritto di ricoprire cariche sociali se in possesso dei requisiti richiesti dal presente statuto, nonché a partecipare alle assemblee sociali, alla vita associativa e alle manifestazioni promosse dall'associazione sportiva; hanno, inoltre, il diritto a frequentare i locali e gli impianti sportivi di cui fruisce l'associazione sportiva come da apposito regolamento o/e delibere del consiglio direttivo.
 2. Tutti i soci che hanno raggiunto il diciottesimo anno di età hanno diritto di voto nelle assemblee sociali, in particolare per l'approvazione e le modificazioni dello statuto e per la nomina degli organi sociali.
 3. I soci hanno il dovere di impegnarsi per gli scopi sociali ed a contribuire alla vita associativa e di versare puntualmente le quote sociali stabilite; hanno, inoltre, l'obbligo di osservare le norme del presente statuto e gli eventuali regolamenti generali e delle sezioni, nonché le deliberazioni assunte dagli organi preposti. I soci si impegnano a devolvere qualsiasi controversia attinente alla qualità di associato, al collegio dei probiviri previsto dal presente statuto e di accettare eventuali provvedimenti adottati a loro carico.

Art. 11 Minderjährige Mitglieder

1. Mitglieder unter achtzehn Jahren können in den Vereinsorganen kein Amt bekleiden, wohl aber Aufgabenbereiche übernehmen.
2. Das Stimmrecht von Mitgliedern unter achtzehn Jahren wird von deren gesetzlichen Erziehungsberechtigten ausgeübt.

Art. 12 Vereinsorgane und Amtsdauer

1. Die Organe des Amateursportvereins sind:
 - a) die Mitgliederversammlung (abgekürzt MV)
 - b) der Vereinsausschuss (abgekürzt VA)
 - c) die Rechnungsprüfer (abgekürzt RP)
 - d) das Schiedsgericht (abgekürzt SG)

Die Amtsdauer der Vereinsorgane beträgt drei Jahre und ihre Mitglieder können nach Ablauf der Amtsdauer wieder gewählt werden.

Art. 13 Die Mitgliederversammlung (MV)

1. Die MV ist das oberste Organ des Vereins und wird in ordentlicher und außerordentlicher Sitzung einberufen.
2. Die MV, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, wird vom VA einberufen und vom Präsidenten mindestens acht Tage vor dem Datum der MV mit Bekanntgabe des Ortes, des Datums, der Uhrzeit der ersten und zweiten Einberufung sowie der Tagesordnung einberufen. Die Einladung zur MV wird am Vereinssitz ausgehängt und den Mitgliedern mit Post, Telegramm, Telefax oder elektronische Post übermittelt.

Art. 11 Soci minorenni

1. I soci minorenni non possono ricoprire cariche sociali, però assumere specifici incarichi all'interno dell'associazione sportiva dilettantistica.
2. I diritti dei soci sotto i diciotto anni sono esercitati da coloro che hanno la potestà parentale.

Art. 12 Organi dell'associazione sportiva dilettantistica

1. Gli organi dell'associazione sportiva dilettantistica sono:
 - a) L'assemblea dei Soci;
 - b) il Consiglio Direttivo;
 - c) il Collegio dei Revisori dei Conti;
 - d) il Collegio dei Probiviri.

Gli organi sociali eletti in base al presente statuto rimangono in carica per anni tre ed i suoi membri sono rieleggibili.

Art. 13 Assemblea dei soci

1. L'assemblea dei soci è il massimo organo deliberativo dell'associazione sportiva dilettantistica ed è convocata in sessioni ordinarie e straordinarie.
2. L'assemblea dei soci, sia ordinaria che straordinaria, è indetta dal Consiglio Direttivo e viene convocata dal Presidente, mediante affissione di apposito avviso nella sede sociale almeno otto giorni prima della data fissata e/o contestuale comunicazione agli associati a mezzo posta ordinaria, elettronica, fax o telegramma. Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora della prima e della seconda



3. Alle Mitglieder haben das Recht, an den ordentlichen und außerordentlichen MV teilzunehmen, sofern sie mit der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages in Ordnung sind und gegen ihnen für die Zeit der MV keine Disziplinarmaßnahmen verhängt wurden.
4. In der MV verfügt jedes Mitglied über ein Stimmrecht. Das stimmberechtigte Mitglied kann sich durch ein anderes stimmberechtigtes Mitglied vertreten lassen. Zu diesem Zwecke muss eine schriftliche Vollmacht vorgelegt werden. Ein stimmberechtigtes Mitglied kann nicht mehr als zwei andere stimmberechtigte Mitglieder vertreten.
5. Im Sinne des Art. 15 des GvD 117/2017 haben die Mitglieder das Recht, Einsicht in die Vereinsbücher, in der Jahresabschlussrechnung und in den anderen Unterlagen zu nehmen.

Art. 14 Ordentliche Mitgliederversammlung

1. Die ordentliche MV muss mindestens einmal jährlich zur Genehmigung der Jahresabschlussrechnung einberufen werden.

Die Mitglieder des VA haben bei Beschlüssen über die Genehmigung der Jahresabschlussrechnung und bei denjenigen, die ihre Haftung betreffen, kein Stimmrecht.

2. Die ordentliche Mitgliederversammlung ist weiteres zuständig für:
 - 2.1. die Wahl, Abwahl und Nachwahl der Mitglieder des Vereinsorgane;
 - 2.2. die Wahl bzw. Abwahl der Mitglieder der Rechnungsprüfer (soweit diese gewählt werden);
 - 2.3. Beschlussfassung zur Verantwortung der Mitglieder der Vereinsorgane und Ausübung von entsprechenden Haftungsklagen
 - 2.4. Festlegung der allgemeinen Richtlinien für die Führung des Vereinstätigkeit;
 - 2.5. Genehmigung der Geschäftsordnungen;
 - 2.6. Entscheidungen über alle weiteren Angelegenheiten, die nicht ausdrücklich in die Zuständigkeit anderer Vereinsorgane fallen.

Art. 15 Außerordentliche Mitgliederversammlung

1. Die Einberufung der außerordentlichen MV kann von mindestens einem Zehntel der stimmberechtigten Mitglieder, die mit der Bezahlung des Mitgliedsbeitrages in Ordnung sind, mit begründetem Antrag und mit Angabe des Vorschlages der Tagesordnung an den VA verlangt werden.
2. Weiteres wird die MV auf schriftlichen und begründeten Antrag von der Hälfte plus einem Mitglied des VA einberufen. In beiden Fällen muss die MV innerhalb sechzig Tagen ab dem Datum des Antrages einberufen werden. Wird der genannte Termin nicht eingehalten, wird die MV von den Rechnungsprüfern einberufen.

convocazione dell'assemblea nonché l'ordine del giorno.

3. Hanno diritto di partecipare alle assemblee ordinarie e straordinarie tutti i soci in regola con il pagamento della quota sociale annua e non soggetti a provvedimenti disciplinari in corso di esecuzione.

4. La partecipazione del socio all'assemblea è strettamente personale ed ogni socio ha diritto ad un voto; è ammessa la possibilità di delega scritta di un socio ad un altro socio, il quale non può rappresentare più di due soci nell'ambito della stessa assemblea.

5. Ai sensi dell'art. 15 del Dlgs 117/2017, i soci hanno diritto a consultare i libri dell'associazione, il rendiconto annuale e degli altri atti e documenti.

Art. 14 Assemblea ordinaria

1. L'assemblea ordinaria deve essere convocata almeno una volta l'anno per l'approvazione del rendiconto consuntivo.

I membri del Consiglio direttivo non hanno diritto di voto nelle deliberazioni di approvazione del rendiconto e in quelle che riguardano la loro responsabilità.

2. Spetta inoltre all'assemblea ordinaria:

- 2.1. l'elezione, la revoca e l'integrazione dei componenti degli organi sociali elettivi;
- 2.2. l'elezione o la revoca dei membri del collegio dei revisori dei conti (per quanto nominati);
- 2.3. Delibera sulla responsabilità dei componenti degli organi sociali e promuovere azione di responsabilità nei loro confronti;
- 2.4. definire il regolamento generale per la gestione dell'associazione sportiva;
- 2.5. approvare i regolamenti sociali;
- 2.6. deliberare su ogni altro argomento che non sia di competenza di altri organi sociali.

Art. 15 Assemblea straordinaria

1. La convocazione dell'assemblea straordinaria potrà essere richiesta e motivata per iscritto al Consiglio Direttivo da almeno un decimo degli associati in regola con il pagamento delle quote associative all'atto della richiesta che ne propongono l'ordine del giorno.

2. L'assemblea viene inoltre indetta a seguito di richiesta scritta e motivata avanzata dalla metà più uno dei componenti il Consiglio Direttivo. In entrambi i casi l'assemblea deve essere convocata entro sessanta giorni dalla richiesta. In caso di inosservanza di tale termine di



-
- 3.
4. Die außerordentliche MV ist zuständig für:
- 2.1. die Beschlussfassung über die Änderung der Satzung;
 - 2.2. die Genehmigung von Verträgen über Immobilien und Realrechte;
 - 2.3. die Beschlussfassung über alle weiteren Angelegenheiten von besonderen und dringlichem Interesse;
 - 2.4. die Auflösung des Amateursportvereins und die Nominierung des Liquidators.
3. convocazione, l'assemblea sarà convocata dal Collegio dei revisori dei Conti
3. L'assemblea straordinaria delibera sulle seguenti materie:
- 2.1. sulle proposte di modifica dello statuto sociale;
 - 2.2. sugli atti e contratti relativi a diritti reali immobiliari;
 - 2.3. su ogni altro argomento di particolare interesse, gravità e urgenza;
 - 2.4. lo scioglimento dell'associazione sportiva e la nomina del liquidatore.

Art. 16 Beschlussfähigkeit und Beschlüsse der MV

1. Die ordentliche und die außerordentliche MV ist in erster Einberufung beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte plus eines der stimmberechtigten Mitglieder anwesend oder durch bevollmächtigte Mitglieder vertreten ist und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.
2. In zweiter Einberufung ist die MV, sowohl in ordentlicher als auch in außerordentlicher Sitzung, unabhängig von der Anzahl der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder beschlussfähig und fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich mit einfacher Stimmenmehrheit.
3. Die von der MV gemäß der Satzung gefassten Beschlüsse sind für alle Mitglieder verpflichtend, auch wenn sie bei der MV abwesend, anderweitiger Meinung oder sich enthalten haben.

Art. 17 Beschlussfassungen

1. Sowohl die ordentliche als auch die außerordentliche MV fasst ihre Beschlüsse grundsätzlich durch Hand aufheben. Bei Beschlussfassungen über wichtige Angelegenheiten kann die MV, mit Mehrheit der anwesenden Stimmberechtigten, die Abstimmung in geheimer Wahl mittels Stimmzettel beschließen. Bei Stimmgleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.
2. Die Wahl der Vereinsorgane erfolgt auf jeden Fall mittels geheimer Wahl, sofern der Versammlungspräsident dies für angebracht hält.

Art. 18 Vorsitz und Stimmzähler

1. Den Vorsitz in der MV führt grundsätzlich der Vereinspräsident; bei seiner Abwesenheit wird er vom Vizepräsidenten ersetzt. Bei vorzeitigem Rücktritt des Präsidenten und bei Ablauf der Amtszeit, wird ein Versammlungsvorsitzender gewählt. Bei Wahlen der Vereinsorgane wird der Versammlungspräsident von der MV gewählt.
2. Der Versammlungspräsident ernennt den Schriftführer und schlägt der MV die Wahl von mindestens zwei Stimmzählern vor, die nicht Kandidaten für die Wahl der Vereinsorgane sein dürfen.

Art. 16 Costituzione e deliberazioni dell'assemblea

1. L'assemblea ordinaria e straordinaria è validamente costituita in prima convocazione con la presenza di almeno la metà più uno degli associati aventi diritto a voto e delibera validamente con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.
2. sia l'assemblea ordinaria che l'assemblea straordinaria, in seconda convocazione è validamente costituita qualunque sia il numero degli associati intervenuti e delibera con il voto favorevole della maggioranza dei presenti.
3. Le deliberazioni prese in conformità allo statuto obbligano tutti i soci, anche se assenti, dissidenti o astenuti dal voto.

Art. 17 Modalità di deliberazione

1. L'assemblea, sia ordinaria che straordinaria, delibera normalmente mediante votazione per alzata di mano; su richiesta della maggioranza dei presenti aventi diritto al voto, per argomenti di particolare interesse, la votazione è effettuata a scrutinio segreto. In caso di parità la richiesta di votazione a scrutinio segreto è rigettata.
2. Tutte le elezioni alle cariche sociali devono avvenire con votazione a scrutinio segreto qualora sia ritenuto opportuno dal Presidente dell'assemblea.

Art. 18 Presidenza e scrutatori

1. L'assemblea è presieduta dal Presidente dell'associazione; in sua assenza dal Vice Presidente ed in assenza di entrambi l'assemblea nomina il proprio Presidente. In caso di elezioni degli organi sociali, il Presidente viene eletto dell'assemblea.
2. Il Presidente dell'assemblea nomina il segretario e propone all'assemblea la nomina di almeno due scrutatori, che non potranno essere individuati fra i

soggetti eventualmente candidati alle cariche sociali.

Art. 19 Wahlen

1. Die Mitglieder welche für ein Amt in den Vereinsorganen kandidieren wollen, müssen ihre Kandidatur schriftlich vor dem Datum der betreffenden MV einreichen oder mündlich direkt bei der MV vorbringen.
2. Um für ein Amt in den Vereinsorganen kandidieren zu können, muss der Kandidat Mitglied des Amateursportvereins sein und die Voraussetzungen gemäß Artikel 7 dieser Satzung erfüllen.
3. Bei Wahlen der Vereinsorgane können bis zu drei Vorzugsstimmen für die Wahl des VA und jeweils drei Vorzugsstimmen für die Wahl der RP und des SG abgegeben werden.
4. Erhalten zwei oder mehrere Kandidaten die gleiche Anzahl von Stimmen, so wird eine Stichwahl zwischen diesen Kandidaten durchgeführt und es gilt dann jener Kandidat als gewählt, der die größere Anzahl an Vorzugsstimmen erhält.
5. Die endgültige Zuerkennung der Wahl erfolgt nachdem das gewählte Mitglied die Wahl ausdrücklich angenommen hat.
6. Die Vereinsämter sind ehrenamtlich und unentgeltlich; der Verein kann für die Ausübung des Amtes die tatsächlichen Kosten für die durchgeführte Tätigkeit erstatten.

Art. 20 Der Vereinsausschuss(VA)

1. Der Vereinsausschuss ist das vollziehende Vereinsorgan und besteht aus mindestens 3 (drei) und höchstens 10 (zehn) Mitgliedern. Die genaue Anzahl der Ausschussmitglieder wird vor jeder Wahl von der Mitgliederversammlung festgelegt.
2. Der VA wählt in seiner ersten Sitzung, in geheimer Wahl und mit Stimmenmehrheit, den Präsident und den Vizepräsident und bestimmt die Aufgabenbereiche der anderen Ausschussmitglieder.
3. Ausschussmitglieder dürfen nicht gleichzeitig Mitglied des Vorstandes eines anderen Amateursportvereins innerhalb desselben Fachsportverbandes sein, es sei denn die betroffenen Amateursportvereine kooperieren direkt.
4. Die Ausschussmitglieder dürfen nicht gleichzeitig Mitglieder der Rechnungsprüfer oder des Schiedsgerichtes sein.
5. Ein Ausschussmitglied das innerhalb der Amtsperiode bei drei, auch nicht aufeinander folgende Sitzungen unentschuldig abwesend ist, verfällt automatisch in seinem Amt.

Art. 21 Aufgaben des VA

Art. 19 Elezioni delle cariche sociali

1. Coloro che intendono essere eletti o rieletti nelle cariche sociali, devono presentare la propria candidatura per iscritto prima della data dell'assemblea oppure verbalmente all'assemblea stessa.
2. Per potersi candidare occorre essere soci effettivi dell'associazione sportiva e quindi, essere in possesso dei requisiti indicati nell' articolo 7 del presente statuto.
3. Ogni socio potrà esprimere al massimo un numero di due preferenze per l'elezione del Consiglio Direttivo, mentre per l'elezione del Collegio dei Revisori dei Conti e del Collegio dei Probiviri potrà esprimere un massimo di due preferenze.
4. In caso di parità fra i candidati con il maggior numero di voti, si eseguirà il ballottaggio tra di loro e risulterà eletto colui che avrà ottenuto il maggior numero di voti.
5. Le cariche sociali s'intendono definitivamente attribuite, quando gli eletti abbiano accettato la designazione.
6. Le cariche sociali sono onorifiche e a titolo gratuito, salvo il rimborso delle spese effettivamente sostenute per l'incarico svolto.

Art. 20 Il Consiglio Direttivo

1. Il Consiglio Direttivo è l'organo esecutivo dell'associazione sportiva dilettantistica ed è composto da un minimo di tre. ad un massimo di 10 (dieci) membri. Il nr. esatto dei membri è fissata dall'assemblea dei soci.
2. Nella sua prima riunione il Consiglio Direttivo elegge, a scrutinio segreto ed a maggioranza di voti, il Presidente ed il Vicepresidente e assegna determinati incarichi agli altri membri del Consiglio Direttivo.
3. E' fatto divieto ai membri del Consiglio Direttivo dell'associazione sportiva ricoprire la medesima carica in altre società o associazioni sportive dilettantistiche nell'ambito della medesima federazione sportiva a meno che le associazioni interessate non mantengano una cooperazione diretta.
4. La carica di consigliere è incompatibile con quella di membro del Collegio dei revisori e del Collegio dei probiviri.
5. Il membro del Consiglio Direttivo, che nel corso dello stesso esercizio sociale risulti assente ingiustificato alle riunioni di Consiglio per tre volte, anche non consecutive, decade automaticamente dalla carica.

Art. 21 Compiti del Consiglio Direttivo

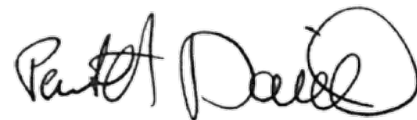
-
- | | |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none">1. Dem VA obliegt die ordentliche und außerordentliche sportliche Geschäftsführung sowie die laufende Verwaltung des Amateursportvereins.2. Dem VA ist zudem für folgende Aufgaben zuständig:<ol style="list-style-type: none">a) Ausübung jeglicher Befugnisse zur Erreichung der Zielsetzung laut dieser Satzung, mit Berücksichtigung der Zuständigkeiten, die der MV oder den anderen Vereinsorganen vorbehalten ist;b) Durchführung der von der MV erteilten Richtlinien und getroffenen Beschlüsse;c) Beschlussfassung über die Aufnahme und den Ausschluss von Mitgliedern;d) Festlegung des jährlichen Mitgliedsbeitrages;e) Erstellung der Jahresabschlussrechnung;f) Ratifizierung der Dringlichkeitsbeschlüsse des Präsidenten;g) Beschlussfassung über die Verleihung der Ehrenmitgliedschaft und anderer Ehrungen an verdiente Personen;h) Einstellung und Entlassung von Mitarbeitern;i) Übertragung von Aufgaben, Befugnissen und Mandate an Dritte;j) Wahrnehmung aller weiteren Aufgaben, die ihm diese Satzungen übertragen.3. Der VA beschließt alle weiteren Maßnahmen, für die er aufgrund bestehender Bestimmungen und der Satzung zuständig ist. | <ol style="list-style-type: none">1. Al Consiglio Direttivo compete la gestione sportiva ordinaria e straordinaria e l'amministrazione ordinaria dell'associazione sportiva dilettantistica.2. Il Consiglio Direttivo ha inoltre i seguenti compiti:<ol style="list-style-type: none">a) realizzare il conseguimento dei fini statutari nel rispetto delle attribuzioni riservate all'assemblea ed agli altri organi sociali;b) attuare le delibere e le direttive assunte dall'assemblea;c) deliberare sulle domande di ammissione dei soci e sulla eventuale espulsione;d) fissare la quota sociale annua;e) predisporre il rendiconto consuntivo annuale;f) ratificare gli eventuali provvedimenti adottati in via d'urgenza dal Presidente;g) deliberare la nomina di onorificenze e di soci onorari;h) deliberare l'assunzione e la dimissione di personale;i) conferire specifici incarichi, compiti e mandati a terzi;j) assumere ed eseguire ogni altro incarico affidatoli mediante il presente Statuto.3. Il Consiglio Direttivo delibera inoltre su ogni altro argomento di carattere generale previsto dalle vigenti norme e in base al presente statuto. |
|--|--|

Art. 22 Sitzungen des VA

1. Der VA tagt und beschließt alle Maßnahmen hinsichtlich der statutarischen Zielsetzung des Amateursportvereins.
2. Der VA wird vom Vereinspräsidenten immer dann einberufen, wenn er dies für notwendig erachtet oder wenn die Einberufung von mindestens einem Drittel der Ausschussmitglieder verlangt wird.
3. Die Einladungen zu den Sitzungen müssen schriftlich mit Post, mit Telegramm, Telefax oder elektronische Post sowie in Ausnahmefällen auch mündlich, mindestens drei Tage vorher, erfolgen. In der Einladung muss das Datum, der Ort, die Uhrzeit und die Tagesordnung angegeben werden.
4. Den Vorsitz des Ausschusses führt grundsätzlich der Präsident. Bei Abwesenheit wird er vom Vizepräsidenten oder von einem Ausschussmitglied vertreten.
5. Die Ausschussmitglieder können ihr Stimmrecht nicht durch Vollmacht übertragen.
6. Die Sitzungen des VA sind beschlussfähig, wenn mindestens die Hälfte seiner Mitglieder anwesend ist und die Beschlüsse werden mit einfacher Stimmenmehrheit gefasst. Bei Stimmengleichheit gilt der Antrag als abgelehnt.
7. Für jede Sitzung muss ein Protokoll abgefasst werden, welches vom Schriftführer und vom Sitzungsvorsitzenden unterzeichnet werden muss.

Art. 22 Riunioni del Consiglio Direttivo

1. Il Consiglio Direttivo si riunisce e delibera per le finalità e per tutte le questioni attinenti la gestione dell'associazione sportiva dilettantistica.
 2. Il Consiglio Direttivo è convocato dal Presidente tutte le volte che se ne ravvisa la necessità o ne sia richiesta la convocazione per iscritto da almeno un terzo dei componenti.
 3. La convocazione potrà avvenire a mezzo posta ordinaria, elettronica, fax o telegramma e in casi eccezionali anche verbalmente almeno tre giorni prima della riunione. Nella convocazione devono essere indicati il giorno, il luogo e l'ora e l'ordine del giorno.
 4. Il Consiglio Direttivo è presieduto dal Presidente. In sua assenza i compiti saranno svolti dal Vicepresidente o da un membro incaricato.
 5. Il voto dei membri del Consiglio Direttivo non può essere trasmesso per delega.
 6. Le riunioni del Consiglio Direttivo sono validamente costituite, quando vi partecipano almeno la metà dei suoi membri e le deliberazioni saranno prese a maggioranza semplice. In caso di parità la delibera si intende respinta.
 7. Delle riunioni di Consiglio deve essere redatto verbale sottoscritto dal Presidente e dal segretario verbalizzante.
-



Art. 23 Vorzeitiger Ausscheiden der Ausschussmitglieder Art. 23 Decadenza anticipata del Consiglio Direttivo

1. Der gesamte VA verfällt, wenn unabhängig von den Gründen, mehr als die Hälfte der VA Mitglieder, auch wenn nicht gleichzeitig, vorzeitig ausscheiden.
 2. Der VA verfällt vorzeitig, wenn die MV nicht die Jahresabschlussrechnung gemäß Artikel 14 der Satzung genehmigt.
 3. Bei vorzeitigem Verfall des VA bleibt dieser für die ordentliche Geschäftsführung bis zur Abhaltung der neuen Wahlversammlung in Amt. Der VA muss die MV zur Neuwahl des VA innerhalb von dreißig Tagen nach Eintreten des Ereignisses, das zum Verfall geführt hat, einberufen und die MV muss in den darauf folgenden dreißig Tagen abgehalten werden.
 4. Scheiden ein oder mehrere Ausschussmitglieder vor Ablauf der Amtsdauer aus, so werden dieselben bei der ersten darauf folgenden MV durch einen eigenen Wahlgang ersetzt und bleiben bis zum Ende der laufenden Amtsdauer im Amt.
1. Il Consiglio Direttivo decade per il venir meno della metà più uno dei membri il Consiglio direttivo, a prescindere dalle cause, anche non contemporanee nell'arco del periodo di carica
 2. Il Consiglio Direttivo decade dal mandato, quando l'assemblea sociale non approvi il rendiconto consuntivo annuale di cui all' articolo 14 del presente statuto.
 3. Nell'ipotesi di decadenza anticipata del Consiglio Direttivo, lo stesso resterà in carica per l'ordinaria amministrazione sino alla celebrazione dell'assemblea per il rinnovo delle cariche, che dovrà convocarsi entro trenta giorni dall'evento e aver luogo nei successi trenta giorni.
 4. Nell'ipotesi che venissero a mancare uno o più consiglieri, questi saranno sostituiti dalla prima assemblea successiva al verificarsi dell'evento, che procederà mediante elezione alla loro integrazione ed i cui nuovi membri resteranno in carica fino alla scadenza del mandato del Consiglio Direttivo.

Art. 24 Haftung und Verbindlichkeiten

1. Die Ausschussmitglieder haften dem Amateursportverein gegenüber nach den Bestimmungen über den Auftrag. Frei von Haftung ist jedoch das Ausschussmitglied, das an der Rechtshandlung, die den Schaden verursacht hat, nicht teilgenommen hat, es sei denn, es hat von der bevorstehenden Rechtshandlung Kenntnis gehabt und seine Ablehnung nicht festhalten lassen.

Art. 24 Responsabilità e obbligazioni sociali

1. I membri del Consiglio Direttivo sono responsabili verso l'associazione sportiva secondo le norme del mandato. È però esente da responsabilità il membro, che non abbia partecipato all'atto che ha causato il danno, salvo il caso in cui, essendo a cognizione che l'atto si stava per compiere, egli non abbia fatto constare del proprio dissenso.

Art. 25 Präsident

1. Der Präsident ist der gesetzliche Vertreter des Amateursportvereins und vertritt diesen Dritten gegenüber und vor Gericht.
2. Im Falle seiner Abwesenheit oder Verhinderung wird er durch den Vizepräsidenten in all seinen Funktionen und Aufgaben vertreten; er kann aber auch einen oder mehrere Ausschussmitglieder mit bestimmten Aufgaben beauftragen.
3. Dem Präsident oder seinen Bevollmächtigten steht die Zeichnungsberechtigung auf alle Dokumente, die den Amateursportverein gegenüber Mitgliedern und Dritten verpflichten, zu
4. Der Präsident kann dringende Entscheidungen selbst und ohne Befragen des Ausschusses treffen, wenn eine Einberufung des VA zeitlich nicht möglich erscheint. Der Präsident muss derartige Dringlichkeitsentscheidungen dem Ausschuss zur Ratifizierung in der nächsten Sitzung mitteilen.

Art. 25 Presidente

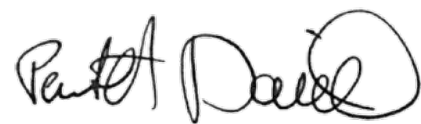
1. Il Presidente è il legale rappresentante dell'associazione sportiva e la rappresenta, a tutti gli effetti, di fronte a terzi e in giudizio.
2. In caso di sua assenza o impedimento, le funzioni e i poteri sono svolti dal Vicepresidente. Il Presidente può delegare, uno o più Consiglieri, parte dei suoi compiti in via transitoria o permanente.
3. Al Presidente o suo delegato spetta la firma degli atti sociali che impegnano l'associazione sportiva sia nei riguardi dei soci che di terzi.
4. Il Presidente può adottare deliberazioni in via di estrema urgenza, ovvero quando si debba provvedere ad adempimenti indifferibili, con l'obbligo di sottoporre le decisioni a ratifica del Consiglio Direttivo nella sua prima riunione utile.

Art. 26 Die Rechnungsprüfer (RP)

1. Die Rechnungsprüfer werden von der MV gewählt.
2. Die Rechnungsprüfer setzen sich aus zwei Personen zusammen. Die RP brauchen nicht Mitglieder des Vereins sein. Sie dürfen aber nicht

Art. 26 Il Collegio dei Revisori dei Conti

1. Il collegio dei Revisori dei Conti è eletto dall'assemblea dei soci.
2. Il Collegio dei Revisori dei Conti è composto da due membri, essi possono essere scelti in tutto o in parte anche fra persone estranee all'associazione sportiva. Non possono ricoprire la carica di



gleichzeitig Mitglied des VA oder des Schiedsgerichtes sein.

3. Den RP obliegt die Überprüfung der finanziellen Gebarung des Amateursportvereins, sowie insbesondere der Jahresabschlussrechnung. Bei der jährlichen stattfindenden Generalversammlung berichten sie über ihre Tätigkeit und schlagen vor, ob der Ausschuss für seine finanzielle Gebarung entlastet werden soll oder nicht.

Art. 27 Das Schiedsgericht (SG)

1. Das Schiedsgericht wird von der MV gewählt
2. Das Schiedsgericht besteht aus zwei Personen, die unter sich den Vorsitzenden wählen. Die Mitglieder des SG müssen nicht Mitglieder des Vereins sein. Sie dürfen aber nicht gleichzeitig Mitglied des VA oder der Rechnungsprüfer sein.
3. Die Entscheidung aller Streitfälle, die sich aus dem Mitgliedschaftsverhältnis, unter den Mitgliedern und den Mitgliedern und den Vereinsorganen, und unter den Vereinsorganen ergeben können, sowie in allen anderen Fällen, die das Vereinsleben betreffen, werden dem Schiedsgericht übertragen. Das SG wird nach Billigkeit und ohne Formalitäten entscheiden.

Art. 28 Geschäftsjahr

Das Geschäftsjahr beginnt am 01.06. und endet am 31.05 des Folgejahres.

Art. 29 Vereinsvermögen

1. Das Vereinsvermögen setzt sich zusammen aus:
 - a) beweglichen und unbeweglichen Güter die Eigentum des Amateursportvereins werden;
 - b) eventuellen Mittel von Reservefonds die aus Jahresüberschüssen gespeist werden;
 - c) eventuellen Zahlungen, Schenkungen und Vermächtnissen seitens der Mitglieder, Privatpersonen und Behörden.
2. Die zur Erreichung der institutionellen Zielsetzungen erzielten Einnahmen setzen sich zusammen aus:
 - a) den Mitgliedsbeiträgen und den Zahlungen der Mitglieder für spezifische Gegenleistungen aus der Vereinstätigkeit;
 - b) Beiträgen und Finanzierungen von öffentlichen Einrichtungen und Privatpersonen sowie Sportorganisationen;
 - c) Einnahmen aus der Organisation von Tätigkeiten und/oder Veranstaltungen;
 - d) Erlöse aus Verpflegungen sowie an den Mitgliedern verkauftes Sportmaterial für die Durchführung der Sporttätigkeiten;
 - e) alle anderen wie auch immer gearteten Einnahmen.

membro del Consiglio Direttivo o membro del Collegio dei probiviri dell'associazione sportiva dilettantistica.

3. Ai Revisori spetta il controllo della gestione finanziaria dell'associazione e in particolare del rendiconto consuntivo annuale da sottoporre all'assemblea. Essi devono redigere la loro relazione e comunicare all'assemblea, se propongono parere favorevole per l'approvazione del rendiconto consuntivo annuale.

Art. 27 Il Collegio dei Proviviri

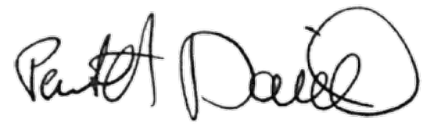
1. Come Collegio dei Proviviri è eletto dall'assemblea dei soci
2. Il Collegio dei Proviviri è composto da due membri che eleggono il Presidente. I membri del Collegio non devono essere soci dell'associazione sportiva dilettantistica, non possono ricoprire la carica di componente del Collegio Direttivo o essere componente del Collegio dei Revisori dei Conti dell'associazione sportiva.
3. Tutte le eventuali controversie sociali tra gli associati e tra questi e l'associazione sportiva od i suoi organi nonché su qualunque argomento che interessi la vita sociale, saranno sottoposte alla competenza del Collegio dei Proviviri. Il Collegio giudicherà ex bono et aequo senza formalità di procedura

Art. 28 Esercizio sociale

1. L'esercizio sociale inizia l'1.6 e termina il 31.05 dell'anno successivo.

Art. 29 Patrimonio sociale

1. Il patrimonio sociale è composto da:
 - a) da beni mobili ed immobili che diverranno proprietà dell'associazione sportiva dilettantistica;
 - b) da eventuali fondi di riserva costituiti con le eccedenze di bilancio;
 - c) da eventuali erogazioni, donazioni e lasciti effettuati da soci, dai privati o da Enti.
 2. Le entrate dell'associazione sportiva per il conseguimento dei propri fini istituzionali sono costituite:
 - a) dalle quote sociali e dai corrispettivi specifici versati dai soci per le attività sociali;
 - b) dai contributi e finanziamenti di enti pubblici e privati nonché organizzazioni sportive;
 - c) dagli incassi dalle attività e/o manifestazioni organizzate;
 - d) dagli introiti derivanti da spacci interni dall'associazione sportiva, nonché dalla vendita ai soci di materiale sportivo necessario per lo svolgimento della pratica sportiva;
 - e) da qualsiasi altra entrata a qualunque titolo realizzata.
-



-
3. Die bezahlten Mitgliedsbeiträge und anderen Beiträge können nicht aufgewertet und an andere übertragen werden.

3. Le somme versate per la quota sociale o contributo associativo, non sono rivalutabili e trasmissibili.

Art. 30 Auflösung des Vereins

1. Wenn der Fall eintritt, der das weitere Bestehen des Amateursportvereins nicht mehr möglich macht, dann wird vom Vereinsausschuss eine außerordentliche Mitgliederversammlung einberufen.
2. Für die Auflösung des Vereins und die Zuweisung des Vermögens ist die Zustimmung von mindestens drei Viertel der teilnehmenden und stimmberechtigten Mitglieder erforderlich.
3. Das zum Zeitpunkt der Auflösung vorhandene Vermögen muss nach Erfüllung sämtlicher Verpflichtungen, anderen Amateursportvereinen oder sportlichen Zwecken in Sinne des Artikel 4, Absatz 6-ter, des Gesetzes Nr. 128/2004 zugeführt werden.

Art. 31 Schlussbestimmungen

1. In allen Fällen, die in dieser Satzung nicht vorgesehen sind, finden die Bestimmungen des Kodex des Dritten Sektors, die Vorschriften des Zivilgesetzbuches, die Satzungen und die Bestimmungen der Dachverbände und der Sportfachverbände, bei denen der Verein als Mitglied angeschlossen ist, und der einschlägigen Gesetzesbestimmungen, Anwendung.
-

Art. 30 Scioglimento dell'associazione sportiva dilettantistica

1. Qualora si verifichi un evento ritenuto incompatibile con l'esistenza dell'associazione sportiva, il Consiglio Direttivo convoca l'assemblea straordinaria dei Soci.
2. Lo scioglimento e la destinazione del patrimonio è deliberato con il voto favorevole di almeno tre quarti dei voti dei soci partecipanti aventi diritto al voto ai sensi di questo Statuto.
3. Deliberato lo scioglimento per qualsiasi causa, l'associazione sportiva devolgerà il proprio patrimonio residuale ad altra associazione sportiva dilettantistica o a finalità sportive ai sensi dell' articolo 4, comma 6-ter, della Legge n. 128/2004.

Art. 31 Norme di rinvio

1. Per quanto non specificatamente previsto dal presente statuto si applicano le disposizioni dello del Codice del terzo settore, del Codice Civile, lo statuto ed i regolamenti degli enti di promozione sportiva o delle federazioni sportive nazionali a cui l'associazione sportiva dilettantistica è affiliata, ed in subordine alle norme e delle leggi in materia.